

La Chine rouge en noir et blanc

木刻刀下的紅色歷史

—— 此題即為 Bertrand Renaudineau 製作的關於胡傑的紀錄片片名亦為本次展覽的標題

胡傑，中國獨立紀錄片元老之一，自1995年以來拍攝了30余部影片。同時，他是一位傑出的版畫家，繼承了魯迅的新興版畫一脈。1934年，在 Ida Treat 和 Paul Vaillant-Couturier 的倡議下，魯迅友人們的作品由 Pierre Vorms 策劃在法國展出。

在慶祝法中建交50週年之際，Courdimanche市獲贈50余幅當時展出的版畫作品的新印復本。

此外，Nanterre 市的「今世館」（La Contemporaine，原 BDIC，即兩次世界大戰圖書館）還藏有這一時期的171幅版畫，由中國藝術家贈予該館。這批作品也值得被展出並出版一部新圖錄。其最近一次展出已是1981年。

在欣賞胡傑影片和回顧他的版畫作品之前，推薦觀看 Bertrand Renaudineau 的影片，這是理解胡傑生平與作品之捷徑。胡傑的作品是打開中國當代史上最為悲慘的一段窗口，也是一位偉大藝術家對受害者的悼念。

有興趣的讀者，可以下載在法國國立東方語言文化學院（INALCO 最近一次研討會上發表的文章：

<https://archive.org/details/hu-jie-20221218/mode/1up>

還可以下載 Monde chinois 雜誌第 14期（2008），該期專題介紹了胡傑，當時蓬皮杜藝術中心也作了專題展映：

<https://archive.org/details/monde-chinois-14/mode/1up>

其中一部的完整音軌在該期中翻譯發表：

「我雖死去」 「Ne pleurez pas sur mon cadavre」

<https://www.dailymotion.com/video/x2c8w29>

另一部影片也可供在線觀看：

「文革宣傳畫」 「Les pinceaux rouges」

<https://archive.org/details/les-pinceaux-rouges-version-francaise-2023>

胡傑的電影與版畫作品主要涉及文化大革命和大躍進大飢荒，這兩場有著數以百萬計的受害者的歷史浩劫在中國現已受到控訴，但在它們發生的年代，卻激起了眾多法國學者與政客的無限熱情。

例如，1981年，法國女權主義者組織（MLF）在巴黎一家報紙上自費整版刊登文章，抗議對毛夫人江青同志的死緩判決，數百名知識分子和藝術家簽署了該請願書，而毛夫人正是1966至1976十年浩劫的直接責任人：

<https://archive.org/details/mlf-jiang-qing-le-monde-1981/mode/1up>

<https://archive.org/details/cheng-ying-hsiang-le-monde-19810128/mode/1up>

今天，胡傑的作品獲得了全世界的認可，作品為眾多博物館（例如巴黎的賽努奇博物館）和電影館（如紐卡斯爾大學的中國電影館，法國電影資料館以及法國國家圖書館）所收藏。但他的版畫在歐洲的展覽仍相對較少。

我們歡迎任何倡議，本次展覽的版畫作品可以免費借出以供展出。

同樣，配有法文或英文字幕的胡傑電影作品可以提供給所有希望放映的個人或組織。

Contact : [<paris@gallix.fr>](mailto:paris@gallix.fr)

胡傑1958年生於山東濟南。1977年至1992年在部隊服役了15年。1993年，入駐北京頤和園畫家村。1995年，拍攝了第一部紀錄片。如今已是34部電影的作者。

所有這些影片都在法國有存檔，其中一部分已配法文字幕。

我們正在法國做胡傑所有版畫的完整收藏工作。現有全部作品都在本展覽中展出。

部分作品有多件拷貝，可售。其中之一為獻給林昭的

「提籃橋哀歌」

這套共16幅系列版畫已入賽努奇博物館館藏。目前還有兩套。

關於林昭的生平、鬥爭與處決，胡傑製作了一部兩小時的紀錄片：

「尋找林昭的靈魂」

「A la recherche de l'âme errante de Lin Zhao」

該片也促成了Anne Kerlan 的著作：Lin Zhao, combattante de la liberté (Fayard, 2018, Prix de la biographie du Sénat)。